SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0758

Lunedì 18.12.2000

Sommario:

♦ LE UDIENZE
♦ UDIENZA ALLA DELEGAZIONE SLOVACCA IN OCCASIONE DELLA RATIFICA DELL'ACCORDO-BASE TRA LA SANTA SEDE E LA REPUBBLICA SLOVACCA
♦ RINUNCE E NOMINE
♦ RATIFICA DELL'ACCORDO-BASE TRA LA SANTA SEDE E LA REPUBBLICA SLOVACCA
♦ AVVISO DI CONFERENZA STAMPA

♦ LE UDIENZE

LE UDIENZE

Il Santo Padre ha ricevuto questa mattina in Udienza:

S.E. il Signor Rudolf Schuster, Presidente della Repubblica Slovacca, con la Consorte;

Delegazione della Repubblica Slovacca.

Giovanni Paolo II ha ricevuto oggi in Udienza:

S.E. Mons. José Saraiva Martins, Arcivescovo tit. di Tuburnica, Prefetto della Congregazione delle Cause dei Santi, con S.E. Mons. Edward Nowak, Arcivescovo tit. di Luni, Segretario, e con Mons. Michele di Ruberto, Sotto-Segretario della medesima Congregazione.

[02849-01.02]

UDIENZA ALLA DELEGAZIONE SLOVACCA IN OCCASIONE DELLA RATIFICA DELL'ACCORDO-BASE TRA LA SANTA SEDE E LA REPUBBLICA SLOVACCA• DISCORSO DEL SANTO PADRE • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 11.30 di questa mattina, nella Sala Clementina, Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza la Delegazione della Repubblica Slovacca, in occasione della ratifica dell'Accordo-Base tra la Santa Sede e la Repubblica Slovacca firmato il 24 novembre scorso.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Santo Padre ha rivolto ai presenti nel corso dell'udienza:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Váení páni, ctené dámy!

Pred chvíou sa uskutočnila výmena ratifikačných listín Základnej zmluvy medzi Svätou stolicou a Slovenskou republikou. Srdečne vítam Vás, pán prezident, ako aj váených členov úradnej delegácie a vevyslanca Slovenskej republiky pri Svätej stolici. Pozdravujem i Vás, pán kardinál Ján Chryzostom Korec, ako aj Apoštolského nuncia, predsedu a členov Biskupskej konferencie, ktorí sa zúčastnili na slávnostnom úkone.

Výmenou ratifikačných listín Základnej zmluvy, podpísanej dvadsiateho štvrtého novembra toho roku, sa začína nová etapa vo vzájomných vzahoch medzi Svätou stolicou a Slovenskou republikou. Cirkev a štát majú teraz za úlohu aplikova, na čom sa dohodli. Treba si ela, aby hlboký duch konštruktívnej spolupráce i naďalej inšpiroval všetkých tých, ktorým bude zverené realizovanie tejto dôleitej úlohy.

Základným dôvodom spolupráce medzi Cirkvou a štátom je dobro udskej osoby. Táto spolupráca musí chráni a zaručova práva človeka. Keď Cirkev má plnú slobodu, ktorá jej patrí, je postavená do optimálnych podmienok, aby spolu so všetkými ostatnými ivými silami spoločnosti spolupracovala „na duchovnom a materiálnom dobre udskej osoby a na spoločnom dobre", ako hovorí preambula Zmluvy.

elám si, aby to, čo sa dnes uskutočnilo, prispelo k upevneniu spoločenských zväzkov a k duchovnému a materiálnemu rozvoju slovenskej spoločnosti. Tieto ičenia sprevádzam zvolávaním Boieho poehnania na účastníkov tohto stretnutia a na celé Slovensko, ktoré má vdy osobitné miesto v mojom srdci.

Všetkým zo srdca elám poehnané vianočné sviatky.

[02853-AA.02] [Testo originale: Slovacco]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Illustri Signori, Gentili Signore!

Poc'anzi è avvenuto lo scambio degli strumenti di ratifica dell'Accordo-Base tra la Santa Sede e la Repubblica Slovacca. Do il mio cordiale benvenuto a Lei, Signor Presidente, agli illustri Membri della Delegazione ufficiale e all'Ambasciatore della Repubblica Slovacca presso la Santa Sede. Saluto anche Lei, Signor Cardinale Ján Chryzostom Korec, il Nunzio Apostolico, il Presidente e i Membri della Conferenza Episcopale intervenuti alla solenne cerimonia.

Con lo scambio degli strumenti di ratifica dell'Accordo-Base, firmato il 24 novembre di quest'anno, inizia una nuova tappa nelle reciproche relazioni tra la Santa Sede e la Repubblica Slovacca. La Chiesa e lo Stato hanno ora il compito di applicare quanto hanno concordato. È da augurare che un profondo spirito di cooperazione costruttiva continui ad ispirare tutti coloro ai quali sarà affidata la realizzazione di tale importante compito.

La ragione fondamentale della collaborazione tra la Chiesa e lo Stato è il bene della persona umana. Questa cooperazione deve tutelare e garantire i diritti dell'uomo. Una Chiesa che gode di tutta la libertà che le spetta viene posta nelle condizioni ottimali per cooperare insieme con tutte le altre forze vive della società "al bene spirituale e materiale della persona umana ed al bene comune", come dice il Preambolo dell'Accordo.

Auspico che quanto oggi è stato compiuto contribuisca al consolidamento del legame sociale e allo sviluppo spirituale e materiale della società slovacca. Accompagno questi miei voti con l'invocazione della benedizione di Dio sui partecipanti a questo incontro e sull'intera Slovacchia, che ha sempre uno speciale posto nel mio cuore.

A tutti auguro di cuore Buone Feste Natalizie!

[02853-01.03] [Testo originale: Slovacco]

RINUNCE E NOMINE• RINUNCIA DELL'AUSILIARE DI STRASBOURG (FRANCIA) E NOMINA DEL SUCCESSORE• NOMINA DELL'AMMINISTRATORE APOSTOLICO "*SEDE PLENA ET AD NUTUM SANCTAE SEDIS*" DI CARDIFF (GALLES)• RINUNCIA DELL'AUSILIARE DI STRASBOURG (FRANCIA) E NOMINA DEL SUCCESSORE

Il Santo Padre ha accettato la rinuncia all'ufficio di Ausiliare di Strasbourg (Francia) presentata da S.E. Mons. Léon Hégélé, in conformità ai cann. 411 e 401 § 1 del Codice di Diritto Canonico.

Giovanni Paolo II ha nominato Vescovo Ausiliare di Strasbourg (Francia) il Rev.do Sacerdote Christian Kratz, parroco di Saint Symphronien, assegnandogli la sede titolare vescovile di Temisonio.

Rev.do Christian Kratz

Il Rev.do Christian Kratz è nato a Strasbourg il 28 gennaio 1952. Ha fatto gli studi secondari presso il Collegio episcopale Saint-Etienne e quelli ecclesiastici nel Seminario Maggiore e nella Facoltà di Teologia Cattolica di Strasbourg. Ha la licenza in Teologia.

Èstato ordinato sacerdote il 25 giugno 1978, per l'arcidiocesi di Strasbourg.

Ha svolto i seguenti ministeri: Vicario nella parrocchia di Saint-Luc (Mulhouse) (1978-1985); Cappellano dei "Guides" del "Haut-Rhin" (1982-1985); Rettore del Seminario Maggiore di Strasbourg e responsabile diocesano del Servizio per le Vocazioni (1985-1998).

Dal 1998 è parroco di Saint Symphronien d' Illkirch-Graffenstaden.

[02851-01.01]

• NOMINA DELL'AMMINISTRATORE APOSTOLICO "*SEDE PLENA ET AD NUTUM SANCTAE SEDIS*" DI CARDIFF (GALLES)

Il Santo Padre ha nominato Amministratore Apostolico "*sede plena et ad nutum Sanctae Sedis*" dell'arcidiocesi di Cardiff (Galles) S.E. Mons. Edwin Regan, Vescovo di Wrexham.

[02852-01.01]

RATIFICA DELL'ACCORDO-BASE TRA LA SANTA SEDE E LA REPUBBLICA SLOVACCA

Oggi, 18 dicembre, alle ore 10,15, nel Palazzo Apostolico Vaticano, l'Em.mo Card. Angelo Sodano, Segretario di Stato di Sua Santità, e S.E. il Signor Rudolf Schuster, Presidente della Repubblica Slovacca, hanno proceduto allo scambio degli strumenti di ratifica dell'Accordo-Base tra la Santa Sede e la Repubblica Slovacca, firmato in Vaticano il 24 novembre scorso.

Al solenne atto hanno partecipato:

da parte della Santa Sede: S.E. Mons. Jean-Louis Tauran, Segretario per i Rapporti con gli Stati; Rev.mo Mons. Celestino Migliore, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati; Rev.do Mons. Timothy P. Broglio, Consigliere di Nunziatura in servizio presso la Sezione per i Rapporti con gli Stati; Rev.do Mons. Michael W. Banach, Segretario di Nunziatura in servizio presso la Sezione per i Rapporti con gli Stati;

da parte statale: S.E. il Sig. Pavel Koncoš, Ministro dell'Agricoltura; S.E. il Sig. Marián Servátka, Ambasciatore della Repubblica Slovacca presso la Santa Sede; Deputati del Consiglio Nazionale in rappresentanza dei vari gruppi politici; ufficiali della Presidenza e del Ministero degli Affari Esteri; Sig. Marek Šmid, Consigliere dell'Ambasciata della Repubblica Slovacca presso la Santa Sede;

da parte della Conferenza Episcopale: S.E. il. Sig. Card. Ján Chryzostom Korec, Vescovo di Nitra; S.E. Mons. František Tondra, Vescovo di Spiš e Presidente della Conferenza Episcopale Slovacca; ed altri Presuli della Conferenza Episcopale.

[02856-01.01]

AVVISO DI CONFERENZA STAMPA

Si informano i giornalisti accreditati che **venerdì 22 dicembre 2000**, alle **ore 11.30**, nell'*Aula Giovanni Paolo II* della Sala Stampa della Santa Sede, avrà luogo la **Conferenza Stampa di presentazione delle cerimonie di chiusura dell'Anno Santo**.

Interverrà:

S.E. Mons. Piero Marini, Maestro delle Celebrazioni Liturgiche Pontificie.

[02855-01.01]